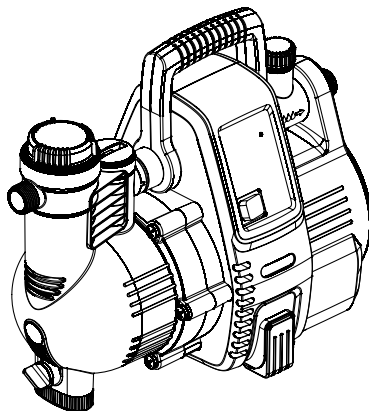


Classic 3500/4E Art. 1757

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Hauswasserautomat
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Electronic Pressure Pump
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Station de pompage
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Elektronische hydrofoorpomp
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pumpautomat
<b>DA</b>	<b>Bruksanvisning</b> Husvandværk
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Painevesipumppu
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Trykkpumpe
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa ad intervento automatico
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Estación de bombeo
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba de pressão
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Hydrofor
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Háztartási automata szivattyú
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Domácí vodní automat
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Автоматический напорный насос
<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Hišna vodni avtomat
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Kućni automat za vodu
<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Hidropak
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Помпа напірна автоматична
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Hidroforul Electronic
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Konut suyu hidroforları
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Помпа с електронен пресостат за високо налягане
<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Automati i ujit i shtëpisë
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Pump-veeautomaat
<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Buitinis automatinis slėgimo siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektroniskais ūdens sūknis

# GARDENA Pump-veeautomaat

## Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Ohutusjuhised . . . . .	302
2. Funktsioon . . . . .	304
3. Installimine . . . . .	304
4. Kasutamine . . . . .	306
5. Hoidmine . . . . .	307
6. Hooldus . . . . .	307
7. Rikete kõrvaldamine . . . . .	308
8. Tellitavad lisatarvikud . . . . .	311
9. Tehnilised andmed . . . . .	312
10. Teenindus/Garantii . . . . .	312

### Instruktsioonide algupärandi tõlge.

Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.



Seda toodet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on toote turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi tootega mängida. Puhastust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata.

Me soovitame, et toodet kasutavad noored oleksid vähemalt 16-aastased.

### Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA hüdrofooriga veeautomaat on määratud eraviisiliseks kasutamiseks kodudes ja harrastusaedades ning pole ette nähtud rakendamiseks avalike haljasalade kastmisseadmete ja -süsteemide käitamisel.

**Pumba kasutamisel rõhu tõstmiseks ei tohi lubatav siserõhk ületada 6 baari (survepoolset). Tõstetud väljundrõhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.**

- Näide: Rõhk veevärgis = 2,0 baari, maks. pump-veeautomaadi 3500/4E rõhk on 3,5 baari, kogurõhk = 5,5 baari.

### Teisaldatavad vedelikud:

GARDENA hüdrofooriga veeautomaati võib kasutada vihmavee, kraanivee ja kloori sisaldava vee pumpamiseks.

**TÄHTIS! GARDENA pump-veeautomaat ei ole mõeldud kasutamiseks pikaajalisteks tegevusteks (nt. tööstuses). Pumbata ei tohi sööbivaid, kergesti süttivaid, agressiivseid ega plahvatusohtlikke vedelikke (nagu bensiini, petrooleumi või nitrolahuseid), soolast vett ning tarbimiseks ette nähtud toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C. Enne külmaperioodi saabumist tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna (vt 5. Hoidmine).**

## 1. Ohutusjuhised

### Elektriohutus



**ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!**  
**Vigastamise oht elektrilöögi tagajärjel!**

→ Enne täitmist, pärast kasutusest kõrvaldamist, enne rikete kõrvaldamist ja enne hooldust tõmmata võrgupistik välja.

Pump peab saama toite rikkevoolu kaitse-seadme (RCD) kaudu, mille nimirikkevool ei ületa 30 mA.

Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ning üleujutamist.

Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitseülilitit.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega peavad olema täidetud spetsiifilised sanitaar-nõuded, et vältida olmevee sattumist veevarustusüsteemi.



### **OHT! Elektrilöögi oht!**

Pumpa ei tohi kasutada, kui vees on inimesi. Veenduge, et elektrilised pistikühendused oleksid paigutatud üleujutuskindlasse piirkonda. Kaitske võrgupistikut niiskuse eest.



### **OHT! Elektrilöögi oht!**

Äralõigatud võrgupistikut tõttu võib niiskus tungida võrgukaabli kaudu elektrilisse piirkonda ja põhjustada lühise.

Ärge lõigake võrgupistikut ära (nt kaabli paigaldamiseks läbi seina).

Ärge tõmmake pistikut pistikupesast välja võrgukaablist hoides.

→ Kui võrgukaabel on kahjustatud, siis peab ohtude ärahoidmiseks laskma selle välja vahetada tootja, tema teenindustöökoja või samaväärse kvalifikatsiooniga isikute poolt.

### **Ühendusjuhtmed**

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Võrguühendusjuhtme ja pikendusjuhtme diameeter ei tohi olla väiksem kui sümboliga H07 RNF tähistatud kummivooliku diameeter (DIN VDE 0620 järgi).

→ Kui selle seadme võrguühendusjuhe on kahjustatud saanud, siis ohtude vältimiseks tuleb lasta see vahetada tootja või tema klienditeeninduse või kellegi sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.

Juhet tuleb kaitsta kuumuse, õlide ja teravate servade eest.

→ Ärge kandke pumpa toitejuhtmist kinni hoides ega kasutage juhete pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

### **Kehtib Austrias**

Austrias peab elektriühendus vastama normile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 kooskõlas § 2022.1-ga. Seejärel võib pumpasid ujumisbasseinides ja aiatiikides kasutada vaid koos eraldustrafoga.

→ Vajadusel küsige nõu elektrikult.

### **Kehtib Šveitsis**

Šveitsis peavad teiseldatavad masinad, mida kasutatakse vabas õhus, olema ühendatud rikkevoolukaitseüliliga.

### **Üldised juhised**



### **OHT!**

### **Põletuste oht kuuma vee tõttu!**

**Vesi võib kättemise ajal kuumaks minna (iseäranis väikeste veevõtumahtude puhul).**

→ Enne pumba kallal tööd tegemist laske pumbal maha jahtuda (minimaalselt 30 minutit).

### **Esmane kontroll**

→ Enne kasutamist kontrollige alati visuaalse vaatluse teel, ega pumbal (samuti toitejuhtmel ja pistikul) ei ole mingeid kahjustusi.

Vigastatud pumpa ei tohi kasutada.

→ Pumba rikke korral tuleb lasta pumpa GARDENA klienditeeninduses või autoriseeritud spetsialistil kontrollida.

### **Töökindlus**

Ärge hoidke pumpa vihma käes ning ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi teiseldatavas vedelikus.

→ Enne kasutusele võtmist täitke pump alati kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) teiseldatava vedelikuga!

Väga peenike liiv võib integreeritud filtrist (läbimõõt 0,45 mm) läbi minna ning kiirendada pumba liikuvosade kulumist.

→ Väga peenikese liiva korral tuleks kasutada pumba eelfiltrit Art.-Nr. 1730 (ava 0,1 mm).

Jälgige, et kõrvalised isikud või lapsed ei viibiks järelevalveta pumba ega pumbatava aine piirkonnas.

Ühendades pumba maja veevarustussüsteemi, on tarvis järgida vee ja heitvee kohta käivaid ettekirjutusi. Lisaks on tarvis järgida määrust DIN 1988.

→ Vajadusel küsige nõu oma sanitaartechnikult.

OHT! Antud toode tekitab käitamisel elektromagnetvälja. See väli võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et välistada olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadiga isikud enne antud toote kasutamist konsulteerima oma arstiga ja implantaadi tootjaga.

OHT! Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Mitmikottide puhul esineb lämbumise

oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

## 2. Funktsioon

### Väikekoguste programm (tilkuva vee hoiatus):

Hüdrofooriga veeautomaadil on olemas elektrooniline juhtsüsteem, mis lülitab pumba automaatselt sisse, kui rõhk jääb sisselülitusrõhust madalamale, ning automaatselt välja, kui vett enam ei võeta.

Integreeritud väikekoguste programmi abil saab näiteks moodsaid pesumasinaid või tilkkastmisseadmeid isegi vähese vee läbivoolu puhul probleemideta käitada. Käitamiskestus: kuni 60 minutit (tilkuva vee hoiatus reageerib vajaduse korral 60 minuti pärast).

**Märkus: hüdrofooriga veeautomaadi tsüklikline sisse- ja väljalülitumine väikekoguste režiimil on süsteemist tingitud ning ei mõjusta pumba kasutuskestust.**

**Kastmise puhul:** kui väikekoguste programmi tuleb kasutada kauem kui 60 minutit, siis peab kastmise enne 60 minuti möödumist vähemalt 5 minutiks katkestama. Seejärel saab väikekoguste programmi kasutada ka järgmised 60 minutit.

**Pesumasinate käitamine:** pärast väikseimate veekoguste juurdevoolu lõppu pesumasinatele lähtestub väikekoguste programmi 60-minutilise käitusketust automaatselt hüdrofooriga veeautomaadi tavarežiimile, mis võimaldab pesumasina probleemideta käitamist ka > 60 minuti pärast.

### Info LED:

Pump on varustatud veadiagnostika süsteemiga, mis eristab erinevaid rikkeseisundeid info LED abil (vt 7. Rikete kõrvaldamine).

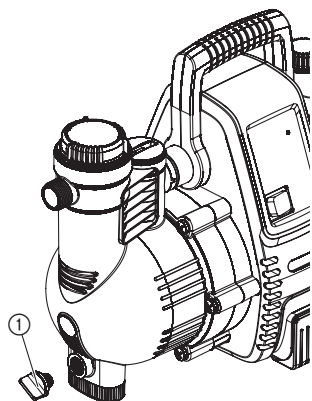
## 3. Installimine

### Hüdrofooriga veeautomaadi ülesseadmine:

Ülesseadmise koht peab olema tugeva pinnaga ja kuiv, et hüdrofooriga veeautomaat seisaks kindlalt püsti.

→ Seada hüdrofooriga veeautomaat üles pumbatavast ainest ohutule kaugusele (vähemalt 2 m).

Pump tuleb üles seada < 80% õhuniiskusega ja õhutuspilude piirkonnas piisava õhuvahetusega kohta. Kaugus seintest peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).



Seadke hüdrofooriga veeautomaat üles nii, et see oleks paigast nihkumise vastu kindlustatud ning et tühjenduskorgi ① alla saaks panna pumba või seadme tühjendamiseks piisavalt suure kogumisanuma.

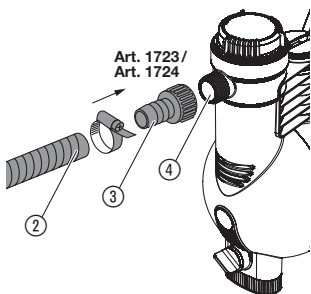
Võimaluse korral paigaldage hüdrofooriga veeautomaat kõrgemale kui vee pealispind, millest pumpama hakatakse. Kui see ei peaks osutama võimalikuks, siis paigaldage hüdrofooriga veeautomaadi ja imivooliku vahele alarõhule vastupidav sulgurseadis, nt sisseehitatud filtri puhastamiseks.

Püsiva paigalduse puhul kasutage nii imipoolel kui survepoolel sobivaid sulgurseadiseid. See on oluline näiteks hüdrofooriga veeautomaadi hooldus- ja puhastustööde või kasutusest kõrvaldamise puhul.

## Ühendused:

Imi- ja survepoolel olevad GARDENA ühendus adapterid tohib kinni keerata vaid käte jõul. Enne imivooliku otsakeeramist imisensidile kontrollige, kas tihendusringas on olemas ja kahjustusteta. Metallist ühenduste kasutamise puhul võib ühenduse keere asjatundmatu montaaži korral kahjustada saada. Seepärast keerata ühendusdetailid otsa vaid ülma hoolikusega. Metallist ühendusdetailide tihendamiseks kasutage ainult tihenduslinti.

## Imisensid:



Imemispoolel mitte tarvitada veevooliku pistiküsteemi osi. Kasutada tuleb õhutihedat imivoolikut:

- GARDENA imemisgarnituur **art. nr. 1411/1418**
- GARDENA puurkaevu imivoolik **art. nr. 1729**
- GARDENA meetrikauba imivoolik ja **art. nr. 1723/1724**.

Pumbatavas aines väga väikeste mustuseosakeste esinendes soovitatakse lisaks sisseehitatud filtrile kasutada **GARDENA pumba eelfiltrit, art. nr. 1730/1731**.

Et veega täitmiseks kuluvat aega lühendada, soovitame:

- Tagasivooluklapiga imivooliku kasutamist, mis takistab automaatset imivooliku tühjenemist peale töö lõpetamist.

### Eriti tähtis püsiva paigalduse puhul:

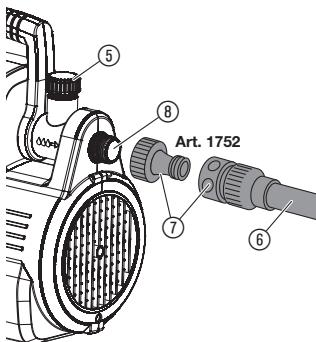
- Suurte sisseimu kõrguste puhul kasutada väikese läbimõõduga (3/4") imivoolikut.

1. Ühendada vaakumikindel meetrikauba imivoolik ② ühendusadapteri ③ abil (nt **art. nr. 1723/1724**) imispoole ühendusega ④ ja keerata see õhukindlalt kinni.

2. Imemissügavusel üle 4 meetri tuleb imivoolik lisaks kinnitada (nt. puuteiba külge).

*Pump ja imivoolik on siis vee kaalu võrra vähem koormatud.*

## Surveväljund:



Vooliku võib valikuliselt kinnitada kas survepoolse 33,3 mm-se (G 1) 120° pööratava keermestuse ja/või horisontaalse ühenduse külge.

**Art 1757** puhul on olemas ainult horisontaalne ühendus. Kasutage survekindlaid voolikuid, nagu nt:

- GARDENA aiavoolikut (3/4"), **art. nr. 18113**, koos GARDENA ühenduskomplektiga, **art. nr. 1752**.

Avage veevoolikul olev prits, avage veekraan, vajutage tualeti loputusele.

Pumba püsiva paigalduse korral maja siseruumide veevarustuseks tuleb hüdrofooriga veeautomaat müra vähendamiseks ja pumba survelöökidest tingitud kahjustuste vältimiseks ühendada torustikuga mitte jäikade torude, vaid painduvate voolikutega (nt armeeritud voolikutega) abil.

Paigaldage püsivalt paigaldatud torud esimesel 2 meetril ainult tõusvatena.

## 4. Kasutamine

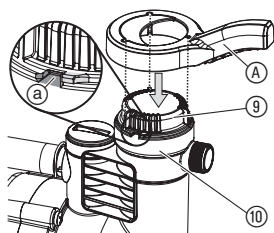
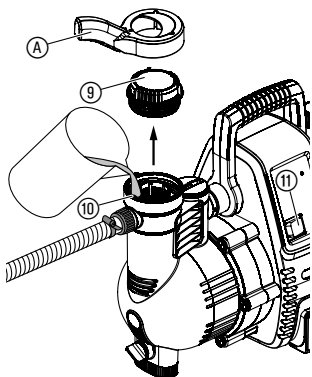
**Hüdrofooriga veeautomaadi täitmine:**



**ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!**

**Esineb oht saada vigastatud elektrilöögi tõttu.**

**→ Enne hüdrofooriga veeautomaadi täitmist võrgupistik välja tõmmata.**



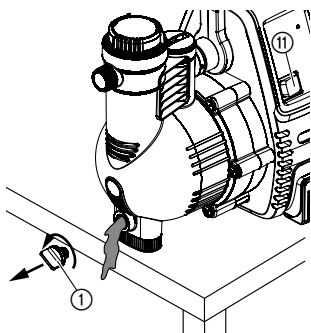
1. Keerata filtrikambri kaas ⑨ peale kaasapandud võtme Ⓐ abil.
2. Lasta pumbataval vedelikul täiteotsiku ⑩ kaudu aeglaselt (ca 2 kuni 3 l) sisse voolata, kuni vesi ei lange enam imipoolsest sisendist allapoole või jookseb horisontaalsest ühendusest välja. Püsiva paigalduse puhul keerata must kaas ⑭ maha ning täita senikaua, kuni vedelik jookseb horisontaalse ühenduse suunas.
3. Ülejäänud vesi eemaldada survevoolikust, et õhk pääseks täitmise ja imemise ajal välja.
4. Avada survetorus olevad võimalikud sulgurseadised (ühendatud seadmed, veekraan jne), et õhk saaks sisseimu ajal välja pääseda. Kui survevoolikut pole püsiva paigalduse tõttu võimalik tühjendada, siis keerata must kaas maha. Kuna siinjuures võivad välja tungida märkimisväärsed vedelikukogused, siis hoidke palun kokkukogumiseks valmis piisalt suur anum.
5. Keerata filtrikambri kaas ⑨ uuesti kuni tõkiseni kinni Ⓐ.
6. Hoida survevoolikut kohe pärast surveväljundit üleval.
7. Võrgupistik lülitada vahelduvvooluvõrku (230 V/50 Hz).
8. Lülitada lüliti ⑪ asendisse I.  
*Lülitis põleb tuli ja pump hakkab ca 2 sekundi pärast tööle.*
9. Kui pump pidevalt vett pumpab, siis sulgeda uuesti survetorus olevad sulgurseadised.  
**Ca 10 sekundit pärast sulgurseadiste sulgemist lülitub pump automaatselt välja. Normaalrežiim (ooterežiim) on saavutatud.**

**Näidatud maksimaalne ise sisseimemise kõrgus (vt 9. Tehnilised andmed) saavutatakse ainult siis, kui pump on täiteotsiku ⑩ kaudu täidetud ning kui survevoolikut hoitakse seejuures ja esimese ise sisseimemise ajal kohe pärast surveväljundit ülespoole, selleks et pumbatav aine ei saaks survevooliku kaudu pumbast välja pääseda. Tagasivooluklapiga imivooliku täitmise puhul ei pea survevoolikut üleval hoidma.**

**Sisseimu protsess võib kesta kuni 6 min. Kui seejärel vett ei pumbata, siis lülitub hüdrofooriga veeautomaat välja ning kuvatakse viga 2.**

## 5. Hoidmine

### Kasutuselt kõrvaldamine:



**Jäätmekäitus:**  
(vastavalt direktiivile  
2012/19/EL)



Pakaseohu korral tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna. Hoiukoht peab olema lastele ligipääsmatu.

1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse **O**.
2. Tõmmata pumba võrgupistik pistikupesast välja.
3. Avada survepoolest tarbijad.
4. Eemaldada surve- ja imipoolelt sinna ühendatud voolikud.
5. Tühjendamiskruvi ① eemaldada.
6. Kallutada pumba imi- ja survepoole suunas, kuni mõlemalt poolt enam vett välja ei tule.
7. Veeautomaat tuleb hoida külmumise eest ning kuivas kohas.

Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste majapidamis-jäätmetega. Selle peab kasutuselt kõrvaldama vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadele.

→ Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

## 6. Hooldus

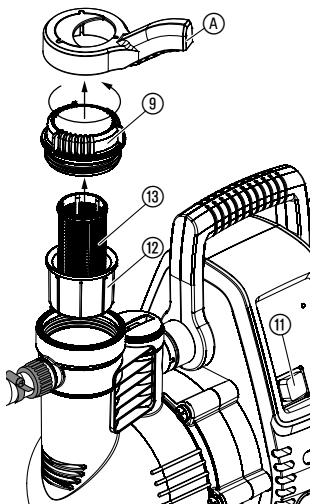


**ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!**

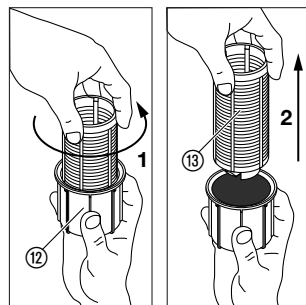
**Esineb oht saada vigastatud elektrilöögi tõttu.**

→ Enne hooldust ühendada võrgupistik pesast lahti.

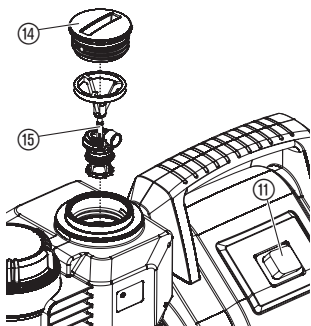
### Sisseehitatud filtri puhastamine:



1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse **O**.
2. Tõmmata võrgupistik välja.
3. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoolse ventiidid.
4. Keerata filtrikambri kaas ⑨ välja kaasapandud võtme **A** abil.
5. Tõmmata filterelement ⑫ ⑬.
6. Hoida mahutist ⑫ kinni, keerata filtrit ⑬ vastupäeva **1** ja tõmmata välja **2** (bajonettliide).
7. Puhastamiseks loputada mahutit ⑫ voolava vee all, filtrit ⑬ harjata nt pehme harjaga.
8. Filtri paigaldamiseks teha sammud läbi vastupidises järjekorras.
9. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 4. Kasutamine).



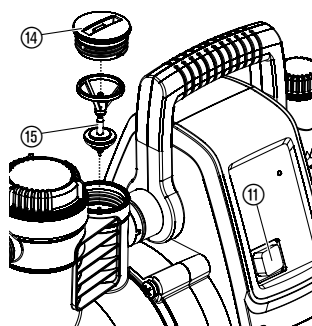
### Tagasilöögiklapi puhastamine:



Art. nr. 1757

1. Lülitada lüliti (11) asendisse O.
2. Tõmmata võrgupistik välja.
3. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
4. Avada kõik veevõtukohad, et väljavoolu pool oleks survevaba. Seejärel sulgeda uuesti veevõtukohad, et vältida ühendatud voolikute tühjajooksu hüdrofooriga veeautomaadi kaudu.

5. Tagasilöögiklappi kaas (14) keerata vastava tööriista abil välja.
6. Võtta ventiil (15) välja ja puhastada jooksva vee all.
7. Tagasilöögiklapp monteerida uuesti vastupidises järjekorras.
8. Kontrollige tagasilöögiklapi vaba liikumist.
9. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 4. Kasutamine).



Art. nr. 1758

### TÄHELEPANU!

Pumpa ei tohi ilma tagasilöögiklapita käitada.

## 7. Rikete kõrvaldamine



### ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada võrgupistik pesast lahti.

Elektriliste osade juures tohivad töid teostada ainult GARDENA klienditeeninduse töötajad.

### Info LED:

Rikke korral näitab info LED vastavaid rikkeseisundeid erinevate vilkumissageduste abil, vastavalt 2-sekundilise pausiga:

<b>Info LED</b> vilgub <b>1 kord</b>	Probleem kasutusevõtul (rikke puhul ilmub näit 30 sekundit pärast hüdrofooriga veeauto-maadi sisselülitamist)
<b>Info LED</b> vilgub <b>2 korda</b>	Probleem kasutusevõtul (rikke puhul ilmub näit 6 minutit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist)
<b>Info LED</b> vilgub <b>3 korda</b>	Probleem jooksval käitamisel (rikke puhul ilmub näit 30 sekundit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist)
<b>Info LED</b> vilgub <b>4 korda</b>	Probleem jooksval käitamisel (rikke puhul ilmub näit 60 minutit pärast hüdrofooriga veeauto-maadi sisselülitamist)

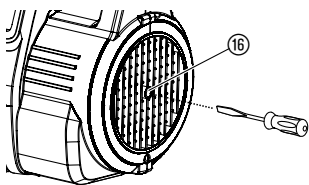
Pumba väljalülitamisega või võrgupistiku väljatõmbamisega veanäit kustub.



Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<b>Info LED vilgub 1 kord.</b> <i>Pump pole kasutuselevõtul 30 sekundit vett pumbanud.</i>		
<b>Pump ei ime</b>	Pump ei ole teisaldatava vedelikuga piisavalt täidetud.	→ Täita pump ja tagada, et pumbas olev vesi ei voolaks sisseimu protsessi ajal survepoole kaudu ära (vt 4. Kasutamine).
	Õhk ei saa väljavoolu poolelt välja, kuna veevõtukohad on suletud.	→ Avada veevõtukoht väljavoolu poolel (vt 4. Kasutamine).
<b>Pumba mootor ei hakka tööle</b>	Termokaitselülitid on reageerinud ja pumba korpus kuumenenud.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lülitada lüliti asendisse <b>O</b>.</li> <li>2. Avada võimalikud survetorus olevad sulgurseedised (lasta rõhk välja).</li> <li>3. Hoolitseda piisava ventilatsiooni eest ja lasta pumbal ca 20 min jahtuda.</li> <li>4. Käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine).</li> </ol>
	Pump on blokeeritud.	→ Vabastada blokeering käsitsi (vt osast “ <i>Turbiini vabastamine</i> ”). → Lasta pumbal vajaduse korral 20 minutit maha jahtuda.
<b>Ainult art 1758: läbivoolu anduri signaal on häiritud</b>	Läbivoolu andur on blokeeritud.	→ Puhastada läbivoolu andur (vt osast “ <i>Läbivoolu anduri puhastamine</i> ”).
<b>Info LED vilgub 2 korda.</b> <i>Pump pole 6 minuti jooksul sisse imenud.</i>		
<b>Pump ei ime</b>	Probleem imipoolel.	→ Sukeldada imivooliku ots vee alla. → kõrvaldada imipoolelt ebatihedus. → puhastada imivoolikus olev tagasilöögiklapp ja kontrollida selle paigalduse suunda. → puhastada imivooliku otsas olev imifilter. → puhastada filtrikaane tihend ja keerata kaas kuni tőkiseni sisse (vt 6. Hooldus). → puhastada pumbas olev peenfilter.
	Imivoolik on murdunud.	→ Kasutada uut imivoolikut.
<b>Pumba mootor ei hakka tööle</b>	Termokaitselülitid on reageerinud (mootor on üle kuumenenud).	→ Lasta pumbal 20 minutit maha jahtuda.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<b>Info LED vilgub 3 korda.</b> <i>Pump pole jooksva käitamisel 30 sekundit vett pumbanud.</i>		
<b>Vee juurdevool imipoolett on katkestatud</b>	Probleem imipoolet.	→ Sukeldada imivooliku ots vee alla. → kõrvaldada imipoolett ebatihedus. → puhastada imivoolikus olev tagasilöögiklapp ja kontrollida selle paigalduse suunda. → puhastada imivooliku otsas olev imifilter. → puhastada filtrikaane tihend ja keerata kaas kuni tükiseni sisse (vt 6. Hooldus). → puhastada pumbas olev peenfilter.
	Imivoolik on murdunud.	→ Kasutada uut imivoolikut.
<b>Ainult art 1758: läbivoolu anduri signaal on häiritud</b>	Lävivoolu andur on blokeeritud.	→ Puhastada läbivoolu andur (vt osast "Lävivoolu anduri puhastamine").
<b>Pumba mootor ei hakka enam tööle</b>	Termokaitseüliti on reageerinud (mootor on üle kuumenenud).	→ Lasta pumbal 20 minutit maha jahtuda.
<b>Info LED vilgub 4 korda.</b> <i>Pump on jooksva käitamisel 60 minuti pärast välja lülitunud.</i>		
<b>Tilkva vee hoiatus on reageerinud</b>	Ebatihedus survepoolet (nt tilkuv veekraan). Väikekoguste programmi maksimaalne kestus (60 min) on ületatud.	→ Kõrvaldada survepoolett ebatihedus. → Väikekoguste programmi kasutamise puhul lühendada kastmiskestust või katkestada see 5 minutiks (vt 2. Funktsioon). → Suurendada veetarvet.
	Tagasilöögiklapp on määrdunud.	→ Puhastada pumbas olev tagasilöögiklapp (vt 6. Hooldus).
<b>Ainult art 1758: läbivoolu anduri signaal on häiritud</b>	Lävivoolu andur on määrdunud.	→ Puhastada pumbas olev läbivoolu andur (vt 6. Hooldus).
<b>Pumba mootor ei hakka tööle või jääb käitamise ajal äkki seisma</b>	Rikkevoolukaitseüliti (FI) reageeris, kuna esineb rikkevoolu. Lülit pole lülitatud asendisse I.	→ Tõmmata pumba võrgupistik välja ja võtta ühendust GARDENA teenindusega. → Käivitada pump uuesti (vt 4. Kasutamine).
	Võrgupistik ei ole pistikupesas.	→ Ühendada võrgupistik võrgu pistikupesasse (230 V AC).
	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.

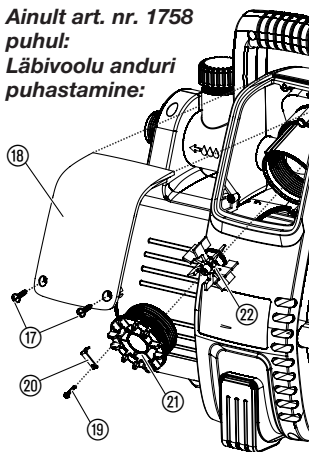
### Tiiviku blokeeringu kõrvaldamine:



Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

→ Pöörata mootori võlli (16) kruvikeeraja abil.  
Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

### Ainult art. nr. 1758 puhul: Läbivoolu anduri puhastamine:



Kui läbivoolu andur on ummistunud, võivad veateated olla valed (Info LED).

1. Keerata mõlemad kruvid (17) lahti.
2. Võtta kate (18) maha.
3. Keerata kaitsekruvi (19) lahti ja võtta turvaklamber (20) maha.
4. Keerata kaas (21) (nt kruvikeeraja abil) vastupäeva välja.
5. Võtta tiivik (22) maha ja puhastada. Puhastada läbivoolu anduri korpus.
6. Paigaldada tiivik (22) koos metallosaga paigaldamise suunas tagasi.
7. Keerata kaas (21) päripäeva peale.
8. Kinnitada turvaklambriga (20) varustatud kaas (21) kaitsekruviga (19).
9. Kõigepealt panna kate (18) ülevalt peale ja siis keerata alt mõlema kruviga (17) kinni.



Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega.  
Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

## 8. Tellitavad lisatarvikud

<b>GARDENA imivoolikud</b>	Murde- ja vaakumikindlad, valikuliselt saadaval meetrikaubana läbimõõtudega 19 mm (3/4"), 25 mm (1") või 32 mm (5/4") ilma ühendusarmatuurideta või kindlate pikkustena, art. 1411/1418, komplekselt koos ühendusarmatuuride, imifiltri ja tagasivooluklapiga.	
<b>GARDENA ühendused</b>	Meetrikauba imivoolikute vaakumikindlaks ühendamiseks.	<b>art. nr. 1723/1724</b>
<b>GARDENA tagasivooluklapiga filter</b>	Imivoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	<b>art. nr. 1726/1727</b>
<b>GARDENA pumba eelfilter</b>	Soovitatakse eriti liiva sisaldavate vedelike teistsaldamiseks.	<b>art. nr. 1730/1731</b>
<b>GARDENA rammkaevu imivoolik</b>	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m. Mõlemas otsas sisekeere 33,3 mm, (G 1).	<b>art. nr. 1729</b>
<b>GARDENA ühenduskomplekt</b>	Ühenduskomplekt 1/2" survevoolikutele.	<b>art nr. 1750</b>
<b>GARDENA ühenduskomplekt</b>	Ühenduskomplekt 3/4" survevoolikutele.	<b>art nr. 1752</b>

## 9. Tehnilised andmed

Tüüp	Classic 3500/4E (art nr. 1757)	Comfort 4000/5E (art nr. 1758)
Võrgupinge/võrgusagedus	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nimivõimsus/ tarbimine ooterežiimil	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Ühendusjuhe	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max jõudlus	3500 l/h	4000 l/h
Max rõhk/pumpamiskõrgus	4,0 bari / 40 m	4,5 bari / 45 m
Max imemiskõrgus	7 m	8 m
Sisselülitusrõhk	1,9 ± 0,2 bari	2,6 ± 0,2 bari
Lubatav siserõhk (väljavoolu pool)	6 bari	6 bari
Kaal	8,1 kg	12,5 kg
Mõõdud (pikkus x laius x kõrgus)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Helivõimsuse tase $L_{WA}^{1)}$ (mõõdetud/garanteeritud)	73 dB(A) / 76 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A)
Ebakindlus $K_{WA}^{1)}$	2,71 dB(A)	2,32 dB(A)

<sup>1)</sup> Mõõtmismenetlus vastavalt RL 2000/14/EG

## 10. Teenindus/Garantii

### Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

### Garantii:

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab sellele tootele kahe aasta pikkuse garantii (jõustub alates ostukuupäevast). Garantii hõlmab toote kõiki olulisi defekte, mis on tõestatult tingitud materjali- või tootmisvigadest. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodete või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.

- Ostja ega kolmas osapool ei ole proovinud toodet iseseisvalt parandada.

Käesolev tootja garantii ei mõjuta garantiioigusi edasimüüja/jaemüüja suhtes.

Kui selle tootega seoses ilmneb probleeme, pöörduge meie hooldusosakonna poole või saatke defektne toode koos vea lühikirjeldusega ettevõttele GARDENA Manufacturing GmbH, veendudes, et kõik saatmiskulud oleksid piisavalt kaetud ja kõik asjakohased postitamis- ja pakkimisjuhised oleksid täidetud. Garantiiõudega peab kaasas olema ostutõendi koopia.

### Kuluosad:

Turbiin, filter ja reaktiivdүүs on kuludetailidena garantii alt välistatud.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-øverenstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičius gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnīcā, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



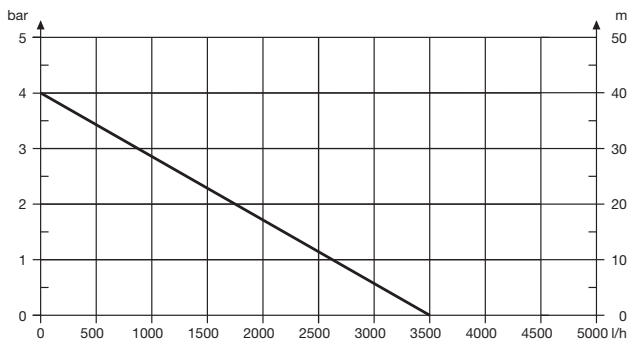


**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

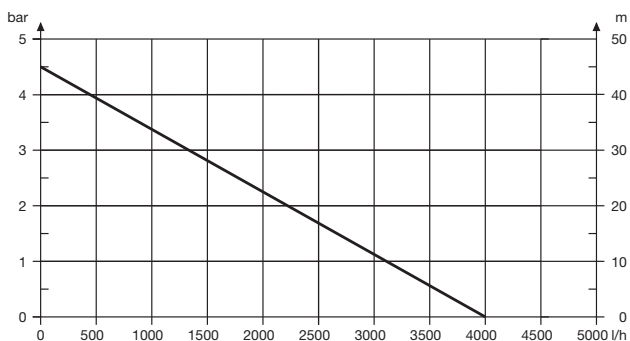
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalca**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Сүкһа raksturlіkne**

**Classic 3500/4E**



**Comfort 4000/5E**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София

Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
2F, Beng Square B,  
No.207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Int.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED LTD.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
11005 Kostasany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-871)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Aiteities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncetti Blvd.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskvenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.rumozgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagaa - Albarraqe  
2635 - 595 Rúa de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odali 117 - 123,  
RO 013600 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 68 88 12  
miroslav.jeljina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
#02-08 Tan Paminjin  
Building  
Singapore 571785  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.06/1117  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com